

HÄNDELEDDSORTOSE

28210P

INDIKASJONER: Hjelper brukeren med å begrense bevegelser som kan skade eller forårsake smerte.

FORSIKTIGHETSREGLER:

For korrekt funksjon kontroller at det er rett størrelse og side på produktet.

Ortosen krever montering og tilpassing som skal utføres av en ortopedtekniker eller egnet helsefaglig personale. Etter at ortosen er tilpasset pasienten, bør den kun endres av kvalifisert personale.

Beregnet til bruk av en pasient. Gjebrukes ikke til flere pasienter. Følg alltid de allmenne instruksjonene for bruk og følg instruksjonene som er ordinert av lege.

Oppfølging bør gjøres jevnlig av legen din. Om du merker noen bivirkninger, må du umiddelbart kontakte legen din. Legen skal informeres om pasienten lider av hudproblemer eller har noen form for hudallergi.

Kontroller med ordinerende lege om det er egnet å bruke salve eller kremer under ortosen.

Kontroller at ortosen ikke gir noen trykkskader.

Kontroller ortosens funksjon og deler hver gang ortosen tas på eller av.

Kontroller at det ikke er brudd, skader, etc. på stagene. Kontroller at borrelåsbåndene er rene og hele. Ta bort tråder, lo eller annet smuss som kan feste seg i borrelåsbåndet.

Rengjør produktet regelmessig og oppretthold god personlig hygiene.

Det medisinske personalet som følger pasienten skal gjøres oppmerksomme på om noen deler må erstattes, eller om produktet er skadet.

VEDLIKEHOLD:

Ta ut skinnen før vask. Håndvaskes i lunkent vann. Lukk alla borrelåsbånd før vask. Ikke bruk blekemiddel. Kan ikke strykes, tørkes i trommel eller henges til tørk. IKKE RENSES KJEMISK. Tørkes på flatt underlag. Kontroller at borrelåsbåndene er frie for lo og smuss for å kunne opprettholde funksjonen sin.

MERKNAD: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

NO

ORTEZA NADGARSTKA

28210P

WSKAZANIA: Pomaga pacjentom ograniczyć ruchy które mogą spowodować obrażenia ciała lub ból.

WÆR OPMÆRKSOM PÅ FØLGENDE:

Użwanie tego produktu wraz z lekarstwowami do użytku zewnętrznego typu maść, mleczo, krem itd. powinno być kontrolowane przez lekarza

W miejscach oparcia z naciskiem, skora nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa.

W wypadku pojawienia się reakcji alergicznej, doradza się założenie przepaski bawełnianej pomiędzy produktem i skórą. W celu uzyskania pełnego efektu terapeutycznego, należy dopasować odpowiedni dla siebie rozmiar.

Nie zaciskać nadmiernie ortozy.

Należy natychmiast ściągnąć, jeśli wystąpią zmiany na skórze, stan mrowienia lub jakiegokolwiek symptom problemu krążenia krwi lub irytacji skóry.

INSTRUKCJE UŻYTKU I PRANIA:

Przed praniem zamknąć wszystkie paski rzepowe. Prac ręcznie w letniej wodzie. Nie używać wybielaczy. Nie prasować. Nie prac na sucho. Nie suszyć w suszarce. Suszyć na powierzchni poziomej. Nie wywieszać. Buciki ortopedyczne należy myć wilgotną szmatką i mydłem neutro.

UWAGA: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PL

ORTESIS DE MUÑECA Y/O MANO

28210P

INDICACIONES: Ayuda al paciente a limitar los movimientos que pueden causar lesión o dolor.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

Para que pueda ejercer su función, se debe utilizar el producto de la talla (y lado) adecuados a la medida del paciente. La ortesis requiere un montaje y una adaptación previa realizada por un técnico ortopédico o personal cualificado. Después de haber sido adaptada la ortesis a un paciente, no deberá ser modificada salvo por personal cualificado.

La ortesis es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.

Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo. El seguimiento debe ser revisado con frecuencia por el facultativo. Si se nota algún efecto secundario, se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.

Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas o aparece cualquier tipo de sensibilización. El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.

En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.

El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. Comprobar ausencia de roturas, desgastes, etc.

Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de Velcro para conservar sus características de cierre, eliminando hilos, pelusa, etc. que pudieran haber quedado adheridos al mismo.

Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.

El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.

INSTRUCCIONES DE LAVADO:

Quite las palas que dispongan de orificio de extracción antes de lavar el producto. Lavar a mano, agua tibia. No usar lejía. No planchar. No limpiar en seco. No usar secadora. Secar en una superficie horizontal. No tender.

Se aconseja cuidar la limpieza de los velcros y prevenirlos de hilos, pelusa, etc. para conservar las características de adhesión de los mismos. Cerrar todos los Velcro antes de lavar la prenda.

NOTA: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

ES

RÄNNETUET

28210P

INDIKAATIO: Auttaa käyttäjää rajoittamaan liikkeitä, jotka voisivat olla vahingollisia tai aiheuttaa kipua.

VAROITUKSET:

Oikeanlaisen toiminnan varmistamiseksi tarkista, että olet saanut oikean koon ja puolen.

Apuvälineteknikon tai muun vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee asentaa ja sovittaa tuki. Muu kuin ammattitaitoinen henkilö ei saa tehdä sovitettuun tukeen muutoksia.

Tuki on tarkoitettu yksilölliseen käyttöön. Älä käytä sitä useilla asiakkailla. Seuraa aina käyttöohjeita sekä lääkäriltä saatuja ohjeita.

Lääkärin tulee seurata tuen käyttöä säännöllisesti. Jos tuen käytössä ilmenee jonkinlaisia oireita tulee sinun heti ottaa yhteyttä lääkäriisi. Lääkärin tulee ilmoittaa asiakkaalle jos seurantakäynnillä ihon kunnossa ilmenee oireita tai allergioita.

Tarkista lääkäriltäsi voiko tuen alla käyttää ihovoiteita tai rasvoja.

Tarkista, että ihoon ei jää pysyviä painaumia.

Tarkista tuen toiminnallisuus ja sen osat joka kerta kun se puetaan ylle tai riisutaan.

Tarkista, että tuessa ei ole murtumia tai muuta vikaa. Tarkista, että tarranauhat ovat puhtaat ja ehjät. Poista tarranauhoista langanpätkät, nukka ja muu lika joka voisi tarttua niihin.

Puhdista tuki säännöllisesti ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniastasi.

Asiakkaan hoitoa seuraavan hoitohenkilökunnan tulee huolehtia osien mahdollisesta vaihdosta ja pitää huolta siitä, että tuki on ehjä.

HOITO-OHJEET:

Poista lastat ennen pesua. Pese käsin haalealla vedellä. Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua. Älä käytä valkaisuainetta. Ei saa siilittää, kuivattaa kuivausrummussa tai ripustaa kuivumaan. Ei KEMIALLISTA PESUA. Kuivata tasaisella alustalla. Tarkista, että tarranauhoihin ei ole jäänyt kiinni langanpätkiä tai nukkaa, jotta niiden toiminnallisuus säilyisi.

HUOMIO! Kaikki vakavat tuoteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

FI

ORTEZE DE ÎNCHEIETURĂ MÂINII

28210P

INDICATII: Ajuta la limitarea miscarilor care ar putea cauza durere sau ranirea pacientului.

PRECAUTII:

Pentru o functionare corecta, trebuie folosit produsul de marime corecta si partea care se potriveste pacientului.

Orteza necesita asamblare si adaptare realizata de un tehnician ortoped sau un profesionist calificat. Odata adaptata pacientului, orteza nu trebuie modificata decat de un profesionist calificat.

Orteza este individuala. Nu refolositi pentru alt pacient.Trebuie respectate totdeauna instructiunile generale de utilizare si indicatiile prescrise de catre medic.

Perioada urmatoare aplicarii ortezei trebuie urmarita frecvent de catre medic. Daca observati efecte adverse, trebuie sa contactati imediat medicul. Medicul trebuie informat daca pacientul sufera de boli de piele sau sensibilitate a pielii.

Medicul poate stabili daca se pot folosi creme in timpul purtarii ortezei.

Orteza nu se aplica pe pielea iritata sau infectata.

Utilizarea corecta a ortezei depinde de starea componentelor, astfel trebuie verificata periodic.

Asigurati-va ca orteza nu este rupta sau deteriorata. Se recomanda curatarea benzilor velcro pentru a le mentine caracteristicile, eliminati praful.

Curatati produsul regulat si pastrati igiena.

Personalul medical care urmareste perioada de tratament a pacientului poate stabili daca produsul este adecvat sau daca poate fi inlocuit cand este deteriorat.

INSTRUCIUNI DE INTRETINERE:

Inainte de a spala orteza, scoateti balenele metalice/din plastic. Spalare manuala, cu apa calda. Nu se foloiesc inalbitori. Nu se calca. Nu se curata chimic. Nu se usuca automat. Se usuca pe suprafata plana. Nu se atarna pentru uscare. Pastrati benzile velcro fara praf, fire etc., pentru a-si putea mentine caracteristicile. Inainte de a spala orteza, strangeti toate curelele velcro.

NOTA: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

RO



PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.54.10 21/09/2021 733335



PRIM

WRIST/HAND ORTHOSIS

28210P



ORTESI DEL POLSO

28210P



HÄNDLEDSORTOS

28210P



INDICATIONS: Helping the patient to limit movements that may cause injury or pain.

CAUTIONS:

For a correct function, you should use the appropriate size and side of the product to fit to the patient.

The brace requires an assembly and a previous adaptation performed by an orthopaedic technician or qualified professional. Once fitted to the patient, the orthosis should not be modified except by qualified professional.

The brace is for a single patient. Do not reuse in other patients. You should always respect the general instructions of use and the specific indications prescribed by the doctor.

The follow-up should be reviewed frequently by the doctor. If you notice any side effects, you must contact immediately your doctor. The doctor should be informed if the patient suffers of skin affection or any type of skin sensitization.

The doctor should consider the possible use of topic creams together with the use of the brace.

On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated.

The correct use of the brace depends on the state of its components, so it should be checked periodically.

Make sure there is no breakage, no damage, etc. on the brace. It is advisable to take care of the cleaning of the quick release Velcro closures to keep its characteristics, removing threads, fluffs, etc.

Clean the product regularly and maintain good personal hygiene.

The medical staff following the patient's treatment may indicate the suitability of the product or the convenience to replace it if the product is damaged.

CARE INSTRUCTIONS:

Before washing the brace, remove the stays (the ones with open lodging). Hand washable, lukewarm water. Do not bleach. Do not iron. Do not dry-clean. Do not tumble dry. Dry on flat surface. Do not hang-dry. It is advisable to maintain the velcros free of dirt preventing them from threads, fluffs, etc. In order to keep their adhesion characteristics. Close all the velcros straps on the brace surface before washing the product.

NOTE: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

INDICAZIONI: Aiuta il paziente a limitare i movimenti che potrebbero causare problemi o dolori.

PRECAUZIONI:

Per il corretto funzionamento del tutore, si deve scegliere ed applicare al paziente il prodotto nella taglia e nel verso appropriato. Il tutore, prima dell'applicazione, richiede sempre un suo corretto adattamento, eseguito da un tecnico ortopedico o da una figura professionale qualificata. Una volta applicato al paziente, il tutore non deve mai essere modificato se non da una figura professionale qualificata. L'utilizzo del tutore è strettamente personale. Non riutilizzarlo su altri pazienti. Si devono sempre rispettare le istruzioni d'uso generali allegate al tutore e le specifiche indicazioni fornite dal medico prescrittore. Un controllo deve essere periodicamente eseguito dal medico prescrittore.

Se si dovesse evidenziare qualsiasi tipo di anomalia, contattare immediatamente il medico prescrittore. Il medico deve sempre essere informato su eventuali sofferenze circa affezioni o ipersensibilizzazioni della cute del paziente che deve utilizzare il tutore. Il medico deve valutare la possibilità dell'utilizzo di creme ad uso topico contemporaneamente a quello del tutore. Nei punti di pressione, la pelle non deve essere irritata o presentare ferite.

L'uso corretto del tutore dipende dallo stato di tutti gli elementi che lo compongono, per questo motivo deve essere controllato periodicamente. Assicurarsi che il tutore non presenti alcuna rottura totale, parziale o alcun danno.

È consigliabile prendersi cura della pulizia delle chiusure a Velcro per mantenere inalterate le sue caratteristiche funzionali (rimuovere fili, pelucchi, sporco, etc.). Pulire il tutore regolarmente e mantenere una buona igiene personale. Solo il personale medico che segue il trattamento clinico del paziente, può indicare l'appropriatezza del prodotto o la convenienza nel sostituirlo se il prodotto si è danneggiato o non è più commisurato allo stato attuale del paziente.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO:

Prima di lavare il tutore, rimuovere sempre i "rinforzi metallici" (solo quelli inseriti in un "alloggio" aperto). Lavare a mano in acqua tiepida. Non candeggiare. Non stirare. Non lavare a secco. Non usare l'asciugatrice. Asciugare su una superficie piana. Non appendere. Per mantenere i Velcro puliti, è consigliabile tenerlo libero da sporco, fili, pelucchi, etc. Per mantenere le sue caratteristiche adesive inalterate, chiudere tutte le allacciature in Velcro prima di lavare il tutore.

NOTA: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

ORTESES DO PULSO OU MÃO

28210P



ORTHÈSES DE MAIN/POIGNET

28210P



HÅNDLEDSORTOSE

28210P



INDICAÇÕES: Ajuda ao paciente limite os movimentos que podem causar lesões ou dor.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

Para poder exercer a sua função, deve-se utilizar o produto do tamanho (e lado) adequados à medida do paciente.

A ortótese requer uma montagem e uma adaptação prévia realizada por um técnico ortopédico ou pessoal qualificado. Depois de ter sido adaptada a um paciente, não pode ser modificada salvo por pessoal qualificado. A ortótese é para um único paciente. Não reutilizar noutros pacientes. Devem-se respeitar sempre as instruções de uso gerais e as indicações particulares que tenham sido prescritas pelo médico. O aparelho deve ser revisto com frequência pelo médico ou técnico ortopédico. Se notar algum efeito secundário, deve dar conhecimento imediato ao seu médico. Deve-se informar se o paciente sofrer de problemas cutâneos ou aparecer qualquer tipo de sensibilização.

O médico ou técnico ortopédico deverá ter em conta o possível uso de cremes de uso tópico.

Em las zonas de apoio com pressão, a pele não deverá estar lesionada nem ser hipersensível.

O bom uso das ortóteses depende do estado dos elementos que a compõem pelo que deve ser verificada com periodicidade. Comprovar a ausência de roturas, desgaste, etc.

Aconselha-se cuidar da limpeza dos fechos rápidos de Velcro para conservar as suas características de fecho, eliminando fios, cotão, etc. que possam ter ficado aderidos ao mesmo.

Limpar periodicamente o produto e manter uma correta higiene pessoal.

O pessoal sanitário que realize o acompanhamento do tratamento do paciente pode indicar ao mesmo a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se o produto se tenha deteriorado ou desgastado.

INSTRUÇÕES DE LAVADO:

Tire as barbas que disponham de orifício de extração antes de lavar o produto. Lavar a mão, água morna. Não usar lexívia. Não passar a ferro. Não lavar em seco. Não secar a máquina. Secar numa superfície lisa. Não estender. Se aconselha cuidar a limpeza dos velcros (limpos, sem gordura, rasgados, etc) para uma melhor conservação das características adesivas dos velcros. Fechar os velcros antes de a lavar.

NOTA: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

INDICATIONS: Prévention des lésions lors du travail. Aide le patient à limiter les mouvements qui peuvent lui causer lésion ou douleur.

CONSEILS ET PRÉCAUTIONS:

Pour une efficacité maximale, utiliser la taille et côté adéquate du produit pour s'adapter aux mesures du patient.

L'orthèse requiert un montage et une adaptation préalable réalisés par un technicien orthopédique ou professionnel qualifié. Orthèse d'usage exclusif d'un seul patient. Ne pas réutiliser sur d'autres patients. Après avoir été adaptée sur le patient, l'orthèse ne sera modifiée que par un professionnel qualifié.

Vous devez toujours respecter les instructions générales et les instructions spécifiques que le médecin vous ait prescrites. Une révision doit être effectuée régulièrement par le médecin traitant.

Si vous observez des effets secondaires, vous devez en informer immédiatement à votre médecin traitant.

Informez le médecin si le patient souffre d'affections de la peau ou s'il apparaît tout autre type de réactions sur la peau. Le médecin traitant devra envisager la possibilité de l'usage de crèmes topiques avec l'emploi de l'orthèse.

Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit pas avoir de lésions ni être hypersensible.

Un bon usage de l'orthèse dépend de l'état des éléments qui la composent, aussi il faudra une supervision périodique.

Vérifier l'absence de rotures, usures, etc. Il est conseillé de prendre soin de nettoyer les fermetures Velcros pour conserver leurs caractéristiques, en éliminant fils, peluches, etc. Nettoyer régulièrement le produit et maintenir une bonne hygiène personnelle. Le personnel sanitaire qui assure le suivi du traitement du patient peut indiquer au patient s'il est nécessaire ou non de remplacer le produit.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN:

Avant tout lavage, retirer les baleines (celles qui ont une ouverture). Laver à main, eau tiède. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas laver à sec. Ne pas essorer. Ne pas utiliser de sècheuse. Sécher sur une surface horizontale. Ne pas tendre. Il est conseillé de soigner l'entretien des velcros et ainsi prévenir l'apparition de fils, peluche, etc. Afin de conserver ses caractéristiques d'adhésion. Fermez tous les velcros avant tout lavage.

REMARQUE: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

INDIKATIONER: Hjælper brukaren att begränsa rörelser som kan skada eller orsaka smärta.

FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR:

För en korrekt funktion kontrollera att det är rätt storlek och sida av produkten.

Bandaget kräver montering och anpassning som skall utföras av en ortopedtekniker eller behörig fackman. Efter det att bandaget anpassats för patienten, bör det inte ändras utom av kvalificerad personal.

Avsedd för en patients användning. Återanvänd inte till flera patienter. Följ alltid de allmänna instruktioner för användning och följ instruktionerna som ordinerats av läkare.

Uppföljningen bör göras frekvent av din läkare. Om du märker några biverkningar, måste du omedelbart kontakta din läkare. Läkaren ska informeras om patienten lider av hudproblem eller någon typ av hudallergi.

Kontrollera med ordinerande läkare om det är lämpligt att använda hudsalva eller krämer under bandaget.

Kontroller att bandaget inte ger några tryckskador.

Kontrollera bandagets funktion och delar varje gång bandaget tas på eller av.

Kontrollera att det inte finns något brott, skador, etc. på stagen. Kontrollera att kardborrbanden är rena och hela. Ta bort trådar, ludd eller annat smuts som kan fastna i kardborrbandet.

Rengör produkten regelbundet och upprätthålla god personlig hygien.

Den medicinska personalen som följer patienten skall uppmärksamma om några delar behöver ersättas eller om produkten är skadad.

SKÖTSELRÅD:

Tag ur skenan före tvätt. Handtvätta i ljummet vatten. Stäng alla kardborreband före tvätt. Använd inga blekmedel. Får ej strykas, tortkumlats eller hängas att torka. INGEN KEMTVÄTT. Torka på plant underlag. Kontrollera att kardborrbanden är fria från ludd och smuts, för att bibehålla sin.

OBS! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.